

你是人间四月天

作者：林徽因

我说你是人间的四月天；
笑响点亮了四面风；
轻灵在春的光艳中交舞着变。

你是四月早天里的云烟，
黄昏吹着风的软，
星子在无意中闪，
细雨点洒在花前。

那轻，那娉婷，你是，
鲜妍百花的冠冕你戴着，
你是天真，庄严，
你是夜夜的月圆。

雪化后那片鹅黄，你像；
新鲜初放芽的绿，你是；
柔嫩喜悦，
水光浮动着你梦期待中白莲。

你是一树一树的花开，
是燕在梁间呢喃，
——你是爱，是暖，是希望，
你是人间的四月天！

You Are the April Sky in My Life

By: Hui Yin Lin Translators: Mei Lan Wang, Sophia Zhuo Wang

I say you are the April sky in my life;
Your resonant laughs illuminate winds of four sides;
Delicate spirits evolve while swing dancing in luminous Spring.

You are April's morning clouds and smoke,
The dusk breezes the winds' tenderness,
Stars randomly flash,
Drizzles pepper in front of flowers.

The delicacy, the grace, YOU are,
A tiara of fresh blossoms, YOU wear,
You are the purity, the dignity,
You are each night's full Moon.

The land of goose yellow after snow melts, YOU are like;
The fresh green of emerging buds, YOU are;
Gently and joyfully,
The shimmers of water float the white lotus desired in your dream.

You are the blooming flowers tree by tree,
The sparrows chirping among the beams,
—— You are Love, Warmth, and Hope,
You are the April sky in my life!